# Porównanie tłumaczeń Jana 11:49

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeden zaś — z nich Kajfasz, arcykapłanem będąc — roku owego, powiedział im: Wy nie wiecie niczego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeden zaś ktoś z nich Kajfasz arcykapłan będąc roku tego powiedział im wy nie wiecie nic |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy jeden z nich, Kajfasz,* który tego roku był arcykapłanem, powiedział im: Wy nic nie wiecie[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeden zaś, ktoś z nich, Kajfasz, arcykapłanem będący roku tego, powiedział im: Wy nie wiecie nic, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeden zaś ktoś z nich Kajfasz arcykapłan będąc roku tego powiedział im wy nie wiecie nic |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy jeden z nich, Kajfasz, który tego roku był arcykapłanem, powiedział: Wy nic nie rozumiecie |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeden z nich, Kajfasz, który był tego roku najwyższym kapłanem, powiedział do nich: Wy nic nie wiecie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeden z nich, Kaifasz, będąc najwyższym kapłanem onego roku, rzekł im: Wy nic nie wiecie, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeden z nich, Kajfasz imieniem, będąc nawyższym kapłanem onego roku, rzekł im: Wy nic nie wiecie |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas jeden z nich, Kajfasz, który w owym roku był najwyższym kapłanem, rzekł do nich: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeden z nich, Kaifasz, który tego roku był arcykapłanem, rzekł do nich: Wy nic nie wiecie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas jeden z nich, Kajfasz, który w tym roku był arcykapłanem, powiedział: Wy nic nie rozumiecie |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeden z ich grona, Kajfasz, który w tym roku pełnił funkcję najwyższego kapłana, rzekł do nich: „Wy nic nie rozumiecie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy jeden z nich, Kajfasz, będący arcykapłanem tego roku, przemówił do nich: „Wy niczego nie pojmujecie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wówczas jeden z nich, Kaifasz, który w tym |

[1)] <x>470 26:3</x>; <x>500 18:13</x>; <x>470 26:6-13</x>; <x>480 14:3-9</x>; <x>470 21:1-11</x>; <x>480 11:1-11</x>; <x>490 19:28-40</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | roku był arcykapłanem, powiedział: - Wy nie wiecie, w czym rzecz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie myślicie też o tym, że lepiej dla nas, aby jeden człowiek umarł za naród, niżby cały naród miał zginąć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Один з них, якийсь Каяфа, що був того року архиєреєм, сказав їм: Ви нічого не знаєте, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jeden zaś ktoś z nich Kaiafas, prapoczątkowy kapłan jakościowo będący cyklu rocznego owego, rzekł im: Wy nie wiedzieliście i stąd nie wiecie nic, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jeden, pewien z nich Kaifasz, który był tego roku arcykapłanem, powiedział im: Wy nic nie wiecie; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale jeden z nich, Kajafa, który był w owym roku kohenem gadolem, powiedział im: "Wy nic nie wiecie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz jeden z nich, Kajfasz, który tego roku był arcykapłanem, rzekł im: ”Wy w ogóle nic nie wiecie |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W tym momencie głos zabrał niejaki Kajfasz, który tego roku sprawował urząd najwyższego kapłana: —Nic nie rozumiecie! |